



CHAPITRE 167

Loi des institutions psychiatriques pour détenus

Établissement d'institutions. 1. Le gouvernement est autorisé à établir des institutions pour y recevoir et traiter les malades mentaux venant des maisons de détention, des prisons ou d'autres lieux de correction.

Aménagement. Ces institutions doivent être aménagées de façon qu'on puisse y recevoir et garder dans des quartiers distincts les différentes catégories de ces malades, établies d'après leur état pathologique respectif. 14 Geo. VI, c. 32, a. 1.

Acquisitions, etc., autorisées. 2. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des travaux publics à acquérir, de gré à gré ou par expropriation, à construire ou à louer et à aménager tout immeuble approprié à ces fins.

Organisations médicales. Toutefois, l'organisation médicale de chacune de ces institutions est confiée au ministre de la santé. 14 Geo. VI, c. 32, a. 2.

Ministre de la santé. 3. La direction, la surveillance et l'administration de ces institutions relèvent du ministre de la santé.

Ententes. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut cependant autoriser celui-ci, aux conditions qu'il détermine, à conclure des ententes avec toute personne, société ou corporation pour leur confier cette direction, cette surveillance et cette administration. 14 Geo. VI, c. 32, a. 3.

Personnel. 4. Le personnel de chacune de ces institutions doit comprendre un surintendant médical, un assistant-surintendant médi-

CHAPTER 167

Detained Persons Psychiatric Institutions Act

1. The Government is authorized to establish institutions to receive and treat therein mental patients from places of confinement, prisons or other houses of correction. **Establishing institutions.**

Such institutions shall be so equipped as to enable the various categories of such patients, determined according to their respective pathological condition, to be received therein and kept in separate quarters. 14 Geo. VI, c. 32, s. 1. **Equipment.**

2. The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Public Works to acquire, by private agreement or by expropriation, to build or rent and to equip any immovable suitable for such purposes. **Acquisitions, etc., authorized.**

Nevertheless, the medical organization of each such institution shall be entrusted to the Minister of Health. 14 Geo. VI, c. 32, s. 2. **Medical organizations.**

3. The direction, supervision and administration of such institutions shall belong to the Minister of Health. **Minister of Health.**

The Lieutenant-Governor in Council may, however, authorize the latter, upon such conditions as he may determine, to make agreements with any person, firm or corporation in order to entrust them with such direction, supervision and administration. 14 Geo. VI, c. 32, s. 3. **Agreements.**

4. The staff of each such institution shall include a medical superintendent, an assistant medical superintendent and the **Staff.**

cal et les médecins, techniciens et autres employés nécessaires à son bon fonctionnement.

Nomina-
tion, etc.

Dans les cas du premier alinéa de l'article 3, les officiers et employés sont nommés et rémunérés suivant la Loi du service civil (chap. 13). 14 Geo. VI, c. 32, a. 4.

physicians, technicians and other employees required for its proper operation.

In the cases contemplated by the first paragraph of section 3, the officers and employees shall be appointed and paid in accordance with the Civil Service Act (Chap. 13). 14 Geo. VI, c. 32, s. 4.

Surinten-
dant mé-
dical, etc.

5. Le surintendant médical, sous la direction et la surveillance prévues par l'article 3, administre l'institution et décide de la classification des malades; l'assistant-surintendant le seconde dans l'exécution de ses fonctions et le remplace au besoin, avec les mêmes pouvoirs. 14 Geo. VI, c. 32, a. 5.

5. The medical superintendent, under the direction and supervision contemplated by section 3, shall administer the institution and determine the classification of patients; the assistant superintendent shall help him in the carrying out of his duties and replace him at need, with the same powers. 14 Geo. VI, c. 32, s. 5.

Récep-
tion, etc.,
de détenus
malades.

6. Toute institution organisée en vertu de la présente loi est autorisée à recevoir, garder et traiter des personnes qui, en raison de leur état pathologique, doivent, en vertu d'une loi quelconque, être transférées d'une prison ou d'un autre lieu de correction dans une institution pour malades mentaux, pour y être gardées et traitées. 14 Geo. VI, c. 32, a. 6.

6. Any institution established under this act is authorized to admit, keep and treat persons who, because of their pathological condition, must, under any law whatsoever, be transferred from a prison or other house of correction to an institution for mental patients, to be there kept and treated. 14 Geo. VI, c. 32, s. 6.

Accords
autorisés.

7. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut conclure des accords, aux conditions qu'il détermine, avec tout gouvernement, organisme gouvernemental, corporation publique ou privée, personne ou société pour l'établissement, l'organisation et l'administration d'institutions autorisées par la présente loi, et généralement, pour l'exécution de cette dernière. 14 Geo. VI, c. 32, a. 7.

7. The Lieutenant-Governor in Council may make agreements, on such conditions as he may determine, with any government, governmental organization, public or private corporation, person or association for the establishment, organization and administration of institutions authorized by this act, and generally for the carrying out of this act. 14 Geo. VI, c. 32, s. 7.